

**MITTEILUNG**

In den Niederlanden ist ein Ausführungsgesetz zum EPÜ erlassen worden. Nach diesem Gesetz machen die Niederlande von der in Artikel 67 Absatz 3 EPÜ vorgesehenen Möglichkeit Gebrauch. Die Vorschriften für die Einreichung von Übersetzungen beim niederländischen Patentamt lauten wie folgt:

- (1) Dem Schriftstück, in dem der Benutzer der Erfindung über die Rechte des Anmelders unterrichtet wird, ist eine Übersetzung der Patentansprüche in niederländischer Sprache beizufügen, es sei denn, eine solche Übersetzung ist bereits vom niederländischen Patentamt der Öffentlichkeit zugänglich gemacht worden und das Schriftstück nimmt darauf Bezug.
- (2) Die Übersetzung der Patentansprüche in die niederländische Sprache kann unmittelbar beim niederländischen Patentamt gebührenfrei eingereicht werden (in dieser Verfahrensphase braucht keine Zustellungsanschrift angegeben zu werden).
- (3) Die Übersetzung wird im Lesesaal des niederländischen Patentamts zur Einsichtnahme ausgelegt; es können Kopien angefordert werden.
- (4) Die Anschrift des niederländischen Patentamts lautet wie folgt:

Octrooiraad  
Patentlaan 2  
NL—Rijswijk (Z.H.)

**ANNOUNCEMENT**

The Netherlands has adopted a law implementing the EPC. According to this law, the Netherlands has availed itself of the provisions of Article 67, paragraph 3, of the EPC. The regulations concerning the filing of translations at the Netherlands Patent Office are as follows:

- (1) A translation of the claims into Dutch must be submitted with the writ informing the person using the invention of the applicants rights, unless such a translation has already been laid open to public inspection by the Netherlands Patent Office and the writ refers thereto.
- (2) Claims translated into Dutch may be filed, free of charge, directly with the Netherlands Patent Office (in this stage no election of domicile is required).
- (3) The translation is laid open to public inspection in the reading room of the Netherlands Patent Office and it is possible to obtain copies.
- (4) The address of the Netherlands Patent Office is:

Octrooiraad  
Patentlaan 2  
NL—Rijswijk (Z.H.)

**COMMUNICATION**

Les Pays-Bas ont adopté une loi relative à l'application de la CBE. Cette loi stipule que les Pays-Bas font usage des dispositions de l'article 67, paragraphe 3 de la CBE. La réglementation relative au dépôt de traductions à l'Office néerlandais des brevets est la suivante:

- (1) Une traduction des revendications en néerlandais doit être remise avec l'exploit informant la personne qui fait usage de l'invention des droits du déposant, à moins qu'une telle traduction ait déjà été mise à l'inspection publique à l'Office néerlandais des brevets et que l'exploit y fasse référence.
- (2) Les revendications traduites en néerlandais peuvent être déposées sans frais, directement auprès de l'Office néerlandais des brevets (il n'est pas nécessaire, à ce stade, d'élire domicile dans le pays).
- (3) La traduction est mise à l'inspection publique dans la salle de lecture de l'Office néerlandais des brevets, et on peut en obtenir des copies.
- (4) L'adresse de l'Office néerlandais des brevets est:

Octrooiraad  
Patentlaan 2  
NL—Rijswijk (Z.H.)

**MITTEILUNG**

**Zusatzabkommen zum Abkommen über die Errichtung der Dienststelle Berlin**

Am 18. Dezember 1978 ist ein Zusatzabkommen zum Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Europäischen Patentorganisation über die Errichtung der Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts vom 19. Oktober 1977 (siehe Amtsblatt 1/78, Seite 8, Abschnitt V Nummer 4) unterzeichnet worden. Dieses Zusatzabkommen ist am Tage der Unterzeichnung rückwirkend zum 1. Juni 1978 in Kraft getreten und betrifft die Bedingungen für die Anmietung von Räumlichkeiten der Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts für die Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts.

**ANNOUNCEMENT**

**"Additional Agreement on the setting up of the Berlin sub-office"**

On 18 December 1978 an additional agreement to the Agreement between the European Patent Organisation and the Government of the Federal Republic of Germany on the setting up of the Berlin sub-office of the European Patent Office of 19 October 1977 (see Official Journal 1/78, page 8, item V 4) was signed. It entered into force on the date of signature with effect from 1 June 1978 and relates to the conditions for renting areas of the Berlin Annex of the German Patent Office made available to accommodate the sub-office."

**COMMUNICATION**

**Accord additionnel sur la création de l'agence de Berlin**

Le 18 décembre 1978 a été signé un accord additionnel à l'accord du 19 octobre 1977 entre l'Organisation européenne des brevets et le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, relatif à la création de l'agence de Berlin de l'Office européen des brevets (cf. Journal officiel 1/78, page 8, point V 4). Il est entré en vigueur le jour de sa signature, avec effet au 1er juin 1978, et il porte sur les conditions de location d'une partie de l'annexe de Berlin de l'Office allemand des brevets mise à la disposition de l'OEB pour y loger son agence.

**MITTEILUNG**

**Amtliche Veröffentlichungen**

Preisermäßigung bei  
Sammelbestellungen

Abonnenten von amtlichen Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts, die die Veröffentlichungen zum Wiederverkauf beziehen, können nach Vereinbarung eine Ermäßigung von 20% auf

**ANNOUNCEMENT**

**Official Publications**

Price reduction for  
block subscriptions

Subscribers to official publications of the European Patent Office who redistribute publications to clients may be allowed a reduction of 20% on the regular price by arrangement. In order to be eligible for

**COMMUNICATION**

**Publications officielles**

Réduction de prix pour les  
abonnements groupés

Une réduction de 20% peut être accordée aux abonnés aux publications officielles de l'Office européen des brevets qui distribuent ces publications à leurs clients. Pour avoir droit à cette réduction